

Capítulo II
Antecedentes del Plan Nacional de Educación
Intercultural Bilingüe

ELABORACIÓN DEL PLAN NACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

El PNEIB es producto de un trabajo conjunto y colaborativo que parte de la instalación de la Mesa Multisectorial para la elaboración de los capítulos del documento.

El trabajo conjunto, análisis y discusiones, partiendo del aporte de cada integrante, facilita un diagnóstico actual y veraz como base para la toma de decisiones y el planteamiento de propuestas de calidad.

Diagnóstico de la Situación de la Educación Bilingüe Escolarizada, 2012.

Informe Ejecutivo de la Sistematización del “Diagnóstico de la Situación de la Educación Bilingüe Escolarizada en Paraguay”

Responsable: Comisión Nacional de Bilingüismo

-Objetivo de la acción:

- Dar cumplimiento al Plan Estratégico 2008-2013 de la Comisión Nacional de Bilingüismo

-Objetivo específico atendido:

- Colaborar con las instancias pertinentes en el diseño y elaboración de planes y programas de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

-Acción estratégica cumplida:

- Diagnóstico de necesidades y dificultades referentes a la EIB, año 2012.

-Tipo de investigación: Estudio de campo con técnica de entrevista a actores calificados

-Localidades seleccionadas para el estudio:

- Cerrito, Chaco- San Juan, Misiones - Concepción - Encarnación- Capital y Central.
- Asistentes a los encuentros: Autoridades del MEC (en Capital), Supervisores, Directivos, Técnicos y Docentes de instituciones educativas.

-Locales: Escuela Agrícola San Francisco de Asís de Cerrito; IFD de San Juan, Misiones; Universidad Nacional de Concepción; UNI Itapúa; ISE, Asunción.

-Ejes investigados:

- Fundamentación de la Educación Bilingüe
- Formación Docente
- Material educativo
- Sensibilización hacia la lengua guaraní

-Informaciones relevantes de cada eje.

- Fundamentación de la Educación Bilingüe:

-Hay logros actitudinales importantes a favor del bilingüismo.

-Mejóro el uso social de las lenguas entre docentes y alumnos.

-El paraguayo piensa, siente y ama en guaraní, luego en castellano.

-El rechazo del guaraní persiste en algunos estamentos.

-Solo el Profesor de Guaraní trabaja por esta lengua, los demás no se involucran.

-Los docentes solo usan el guaraní como lengua enseñada.

-La Red de Educadores Bilingües cumplió un rol pedagógico importante, hoy es urgente fortalecerla.

-Itapúa fue declarado departamento de lengua materna castellana, sin embargo todos hablan en guaraní en la calle.

-Todas las escuelas guaraní hablantes desaparecieron en Itapúa, a excepción de la de Yatytay.

-Falta unificar criterios para la implementación de la educación bilingüe.

-Hay directivos y docentes desmotivados para la implementación de la educación bilingüe.

-Actualmente no se aplica el test de competencia lingüística a los niños, hace falta hacerlo.

-La lengua se aprende en el marco de una cultura, para eso hay que crear nichos culturales en las escuelas.

- Formación Docente:

-Los IFD no forman docentes bilingües competentes, son solo teóricos.

-Los formadores de maestros en su mayoría son débiles en sus competencias bilingües.

-La falta de estrategias docentes para el bilingüismo trae problemas en los aprendizajes.

-Es importante que el MEC coordine con las Universidades el programa de formación de maestros.

Formación Docente forma maestros que enseñan dos lenguas pero no en dos lenguas.

-Debe mejorar la capacitación en servicio de los maestros en Educación Bilingüe.

-La cuestión problemática de la Educación Intercultural Bilingüe está realmente en la metodología que se aplica.

-Hay capital humano calificado pero falta capital humano convencido de la importancia de la EIB.

-Es fundamental analizar la capacitación de los formadores de maestros y la práctica educativa de los futuros maestros.

- Material educativo para la Educación Bilingüe:

- Es necesario contar con un Plan de Educación bilingüe que sea difundido y aplicado.

- Evitar en los materiales el uso innecesario de “jopara”, calcos y traducciones literales de otras lenguas.

- Los docentes de aula deben participar de la elaboración de materiales.

- Es imprescindible que las capacitaciones sean previas al uso de los materiales.

- En los materiales se debe dar un trato igualitario a las dos lenguas.

- Los materiales deben respetar la cultura regional.

- Se deben organizar equipos regionales para la investigación y elaboración de materiales.

- Hay confusión en cuanto al tipo de guaraní que se utilizan en los materiales.

- También confunden los criterios que utilizan las empresas privadas que editan materiales para los

docentes.

- En los primeros grados es necesario que el MEC entregue ejercitatorio para los alumnos.

- El proceso de validación no debe ser solo de fachada, es necesario considerar las sugerencias

antes de la edición.

- La educación bilingüe debe universalizarse a todos los materiales del MEC.
- Si existen materiales disponibles deben ser entregados en tiempo y en forma a las escuelas.

- Sensibilización hacia la lengua guaraní:

- La comunicación oral es fácil para todos, la comunicación escrita es difícil porque no se unifican criterios.
- A muchos padres no les gusta que se enseñe el guaraní en las escuelas.
- Hay docentes que no quieren implementar el guaraní en el aula.
- Es necesario que todas las informaciones y propagandas estén en castellano y en guaraní.
- No existe actitud positiva de todos hacia el guaraní, no todas las autoridades lo usan.
- No se perciben estrategias claras de marketing para difundir el guaraní.
- Es urgente normativizar el uso del guaraní para evitar confrontaciones de personas e instituciones.
- Se necesita que las autoridades nacionales y los medios de comunicación en general utilicen ambas lenguas en igualdad de condiciones.
- Solicitar al MEC que todas las jornadas nacionales de capacitación de docentes sean bilingües en todas las áreas.
- Es necesario dar mayor protagonismo a los Especialistas en Educación Bilingüe de todo el país.
- Mayor comunicación entre el MEC y la CNB en bien de la Educación Bilingüe.